

Aufklärung im Sinne des Art. 13 des Legislativdekrets Nr. 196/2003 – Datenschutzkodex

An alle Kunden und Lieferanten

Im Sinne des Art. 13 des Legislativdekrets Nr. 196 vom 30.06.2003 und unter Bezugnahme der Datenverarbeitung der personenbezogenen Daten informieren wir über folgendes:

Zielsetzung der Datenverarbeitung

Die Datenverarbeitung wird ausschließlich für folgende Zwecke vorgenommen:

- für die korrekte Ausführung des Vertrages;
- für die Erfüllung der Verwaltungs- und Arbeitsvorschriften;
- zur Führung der Kunden- und Lieferantenbuchhaltung, sowie Rechnungslegung;
- für die optimale Realisierung der Geschäftsbeziehungen;
- Auswertung von Marktforschungen;
- Versand von Werbematerial;
- Werbetätigkeiten.

Modalitäten der Datenverarbeitung

Die Datenverwaltung erfolgt mit und ohne Zuhilfenahme elektronischer Systeme und wird vom Rechtsinhaber und/oder den mit der Verarbeitung Beauftragten durchgeführt.

Übermittlung und Verarbeitung der Daten

Die personenbezogenen Daten können bei Bedarf, ausschließlich für obgenannte Zielsetzungen weitergeleitet werden:

- an die Kreditinstitute und an Gesellschaften
- an die Forderungsversicherungen
- an die Gesellschaften für Geschäftsinformationen
- an die Rechts-, Verwaltungs- und Steuerberatungsbüros

Die personenbezogenen Daten werden nicht außerhalb den gesetzlich vorgeschriebenen oder erlaubten Fällen weiter vermittelt oder verbreitet.

Art der Bekanntgabe

Die Bekanntgabe der Daten ist absolut notwendig für die Abwicklung der Vertragsverpflichtungen und der Buchhaltungs- und Gesetzesvorschriften. Eventuelle Nicht- oder Falschmitteilungen der obligatorischen Informationen können die Unmöglichkeit der ordnungsgemäßen Abwicklung der Vertragsbeziehungen und die mögliche Nichteinhaltung der gesetzlichen Vorschriften, der Verwaltungs- und Arbeitsvorschriften bewirken.

Informativa ai sensi dell'art. D.Lgs. n 196/2003 – Testo unico privacy

Ai nostri clienti e fornitori

In osservanza di quanto previsto dal D.Lgs. n. 196 del 30.06.2003, siamo a fornirVi le dovute informazioni in ordine del trattamento dei Vostri Dati personali.

Finalità del trattamento

Il trattamento è finalizzato unicamente alla corretta esecuzione per:

- la corretta esecuzione dei contratti;
- l'assolvimento di obblighi imposti dalla normativa fiscale;
- l'assolvimento di obblighi amministrativi o di lavoro;
- per il corretto assolvimento della contabilità fornitori e clienti, nonché della fatturazione;
- compimento di ricerche di mercato;
- per un ottimale realizzazione dei rapporti commerciali;
- invio di materiale pubblicitario;
- attività promozionali.

Modalità di trattamento

Il trattamento sarà effettuato con o senza l'ausilio di sistemi informatici e ad opera di soggetti di ciò appositamente incaricati.

Ambito di comunicazione e diffusione

I Vostri dati, oggetto del trattamento, potranno essere in seguito comunicati, esclusivamente per le finalità sopra indicate a:

- istituti di credito, società di recupero crediti
- società di assicurazione del credito
- società di informazioni commerciali
- professionisti e consulenti

I Vostri dati personali non saranno oggetto di comunicazione o diffusione fuori dai casi previsti e consentiti dalla legge.

Natura del conferimento

Il conferimento dei dati è strettamente necessario per l'assolvimento d'obblighi contrattuali, contabili e fiscali. L'eventuale non comunicazione, o comunicazione errata, di una delle informazioni obbligatorie, ha come conseguenze emergenti l'impossibilità del titolare di garantire la congruità del trattamento stesso ai patti contrattuali e la possibile mancata corrispondenza dei risultati del trattamento agli obblighi imposti dalla normativa fiscale, amministrativa o del lavoro.



Rechte des Betroffenen

Das Datenschutzgesetz verleiht den Betroffenen die Möglichkeit zur Ausübung bestimmter Rechte gemäß Art. 7. Im Einzelnen hat er das Recht zu erfahren, ob Daten über ihn vorhanden sind, auch wenn sie noch nicht gespeichert sind.

Der Betroffene hat das Recht, vom Dateninhaber in verständlicher Form nähere Angaben über diese Daten, Herkunft und den Grund und Zweck ihrer Verarbeitung zu erhalten, sowie auch Angaben über Inhaber und Verantwortlichen der Verarbeitung und Personen und Kategorien von Personen, denen diese Daten möglicherweise übermittelt werden. Des weiteren hat er das Recht, seine Daten zu bestätigen und zu kontrollieren, zu berichtigen und zu ergänzen, zu beantragen, dass die Daten gelöscht, gesperrt und in anonyme Daten umgewandelt werden falls die Verarbeitung gegen die gesetzlichen Bestimmungen verstößt. Er darf sich mit rechtfertigten Grund gänzlich oder zum Teil der Verarbeitung seiner Daten widersetzen, sowie ihre Löschung und Sperrung, Umwandlung in anonyme Daten verlangen und ohne gerechtfertigten Grund, wenn Daten zum Zwecke der Handelsinformation, des Versandes von Werbematerial des Direktverkaufs, zu Markt- und Meinungsforschung verwendet werden.

Die gegenständlichen Rechte können seitens des Betroffenen oder einer von ihm beauftragten Person, mittels Anfrage an den Dateninhaber Sanika GmbH, Via Primo Maggio 22, 38089 Storo (TN), Tel. 0039 0465 680146, Email info@sanika.it geltend gemacht werden.

Mit freundlichen Grüßen

Kind regards

Christian Krapf
Gesetz. Vertreter/Legale rapp.
Sanika GmbH / Srl

Sanika GmbH / Srl
Via Primo Maggio 22
I-38089 Storo (TN)
Tel. 0465 680146 Email: info@sanika.it
Mwst-Nr. / Part. IVA IT 01891570226
Gesellschaftskapital / Capitale sociale € 100.000,00 z.G.
einbezahlt / i.v.
Eingetragen im Handelsregister der Provinz Trient
01891570226
Registro Impresa di Trento 01891570226
REA 185408

Diritti dell'interessato

L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno dei dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intellegibile.

L'interessato ha diritto di ottenere indicazione: a) dell'origine dei dati personali; b) delle finalità e modalità del trattamento; c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici; d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi

dell'art.5, comma 2; e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati. L'interessato ha diritto di ottenere: a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati; b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati; c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza; anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato; d) L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte: 1) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta; 2) al trattamento di dati personali che lo riguardano ai fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

In ogni momento potrà esercitare i Suoi diritti nei confronti del titolare del trattamento dei dati Sanika Srl, Via Primo Maggio 22, 38089 Storo (TN), tel. 0465 680146, Email info@sanika.it, ai sensi dell'art.7 del D.Lgs. n. 196/2003.

Distinti saluti

„Personal Data Protection – Law n.196/2003 – Clause for clients and suppliers“

Personal data collected directly and/or through third parties by the controller **Sanika GmbH / Srl – Via Primo Maggio 22**, are processed in printed, computing and telematic form for the performance of contractual and lawful obligations as well as for the effective handing of business relations, also for future use.

The non-submittal of data, where not compulsory, will be evaluated from time to time by the controller and the resulting decisions to be made will take into account the importance of the required data in respect of the business relation management.

Data may be disclosed, strictly in accordance with the above-mentioned purposes, and consequently processed, only in relation to the said purpose, by the other subjects:

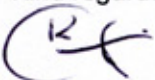
- our agents organization
- factoring companies
- banks
- credit recovery companies
- credit insurance company
- business information companies
- professionals and consultants

In relation to the same purposes, data may be processed by the following classes of executors or processors:

- Gianfranco Bogana – data security engineer

The data subjects may exercise all the rights set forth in art.7 of L.n.196/2003 (including the rights of data access, objects to data processing and cancellation).

Kind regards



Christian Krapf
Gesetz. Vertreter/Legale rappr.
Sanika GmbH / Srl

Sanika GmbH / Srl
Via Primo Maggio 22
I-38089 Storo (TN)
Tel. 0465 680146 Email: info@sanika.it
Mwst-Nr. / Part. IVA IT 01891570226
Gesellschaftskapital / Capitale sociale € 100.000,00 z.G. einbezahlt / i.v.
Eingetragen im Handelsregister der Provinz Trient 01891570226
Registro Impresa di Trento 01891570226
REA 185408